Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jak zaś wypełnił Jan bieg mówił za kogo mnie uważacie być nie jestem ja ale oto przychodzi po mnie co do którego nie jestem godny sandału stóp rozwiązać |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A przy końcu swego biegu Jan mówił: Za kogo mnie uważacie? To nie jestem ja,\* ale oto za mną idzie Ten, którego sandałów u stóp nie jestem godzien rozwiązać.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Gdy zaś wypełniał Jan bieg\*, mówił: "Czym ja domyślacie się być\*\*? Nie jestem ja; ale oto przychodzi po mnie, którego nie jestem godny sandały nóg rozwiązać". [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jak zaś wypełnił Jan bieg mówił (za) kogo mnie uważacie być nie jestem ja ale oto przychodzi po mnie (co, do) którego nie jestem godny sandału stóp rozwiązać |

1. 1) <x>470 3:11</x>; <x>480 1:7</x>; <x>490 3:16</x>; <x>500 1:27</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 10:2</x>; <x>510 13:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "Gdy zaś wypełniał Jan bieg" - metafora sportowa, określająca kres życia. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Składniej: "Czym domyślacie się, że ja jestem?" [↑](#footnote-ref-5)